

## Місцева анестезія або анестезія в акушерстві

Regionalanästhesie oder Narkose zur Geburtshilfe

Patientenname und -adresse

### Шановна майбутня мамо!

Цю форму інформованої згоди призначено для отримання інформації про вас. Уважно прочитайте цей формуляр до запланованої дати пологів, але не пізніше ніж дата останньої консультації із лікарем і добросовісно заповніть його. Для спрощення розуміння ми використовуємо форму чоловічого роду, але звертаємося при цьому до осіб будь-якої статі.

### Знеболення в акушерстві

Значна частина природних пологів і, безумовно, більшість пологів шляхом кесаревого розтину нині проводяться під **місцевою анестезією** й лише менша частина – під наркозом. Під час **консультації лікар** пояснить вам переваги й недоліки місцевої анестезії та наркозу в порівнянні з іншими можливими процедурами знеболювання (напр. введення седативних і знеболювальних препаратів, інфільтраційна анестезія промежини, пудендальна анестезія), зокрема їх різний ступінь тяжкості й ризику.

Перед кожним застосуванням процедури місцевої анестезії або наркозу у вену в руці або кисті вводять канюлю, через яку можна вводити інфузії та ліки.

### Місцева анестезія в акушерстві (спінальна/епідуральна анестезія)

Місцева анестезія блокує передання родового або хірургічного болю в головний мозок, знеболюючи нервові волокна, що йдуть від спинного мозку. На відміну від наркозу, майбутня мамо свідомо переживає пологи, вона практично не відчуває болю й може розслабитися. Це сприятливо впливає на процес народження й допомагає дитині.

Дія місцевої анестезії спочатку проявляється відчуттям тепла, поколюванням й онімінням у животі й ногах. Епідуральна анестезія зазвичай не обмежує рухливість ніг або лише частково обмежує її. За спінальної анестезії, навпаки, ноги зазвичай повністю обмежені в русі, або

можуть лише трохи рухатися. Коли дія анестетика закінчується, чутливість і рухливість ніг повертаються.

Однак розслаблюючий ефект місцевої анестезії може **послабити потуги й скоротити перейми**; у цьому випадку може знадобитися вливання окситоцидних препаратів. Іноді пологи доводиться закінчувати за допомогою присоски чи щипців. Проте їх проведення полегшується з використанням місцевої анестезії.

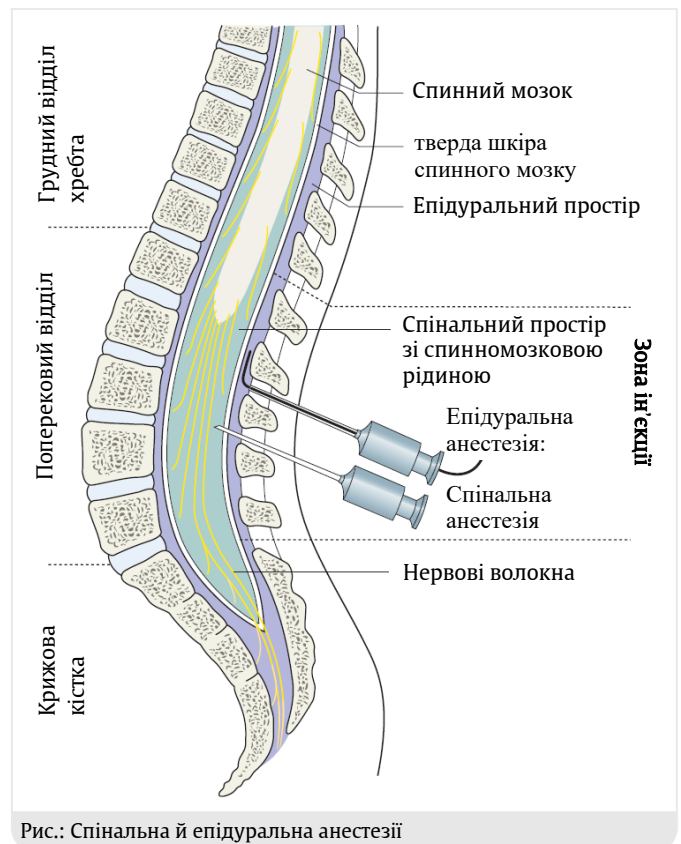


Рис.: Спінальна й епідуральна анестезії

### Спінальна анестезія

Це найпоширеніша процедура анестезії для планового кесаревого розтину, а також вона особливо підходить для вагітних жінок, у яких кесарів розтин дуже ймовірний через фактори ризику (напр. багатоплідна вагітність, прееклампсія, сильне ожиріння). Спінальна анестезія також використовується, якщо в процесі пологів виникають ускладнення, що потребують оперативного кесаревого розтину. Щоб зробити спінальну анестезію, лікар вводить **місцевий анестетик** через тверду оболонку спинного мозку (dura) в області поперекового відділу хребта й у **спінальний простір**, заповнений спинномозковою рідиною (CSF) (див. рис.). Ефект зазвичай настає через кілька хвилин. Тому спінальна анестезія також підходить для термінового кесаревого розтину.

### Епідуральна анестезія (EA)

Щоб задіяти епідуральну анестезію, лікар також вводить порожнисту голку в область поперекового відділу хребта й через неї зазвичай тонку трубку (**катетер**) до твердої шкіри спинного мозку в так званий **епідуральний простір** (див. рис.). Після видалення голки через цей катетер можна багаторазово або безперервно вводити **анестетики**, додаткові **знеболювальні засоби** (напр. опіоїди). Часто катетер також підключається до **дозувального насоса**, яким ви можете керувати самостійно і, за необхідності вводити вказану кількість анестетика (**контрольована пацієнтом анальгезія**). Ефект EA настає не раніше ніж через 15 хвилин і триває протягом декількох годин. Якщо необхідно провести кесарів розтин, потрібно посилити епідуральну анестезію, що може зайняти до 20 хвилин. Якщо в конкретній ситуації немає можливості чекати, застосовується спінальна анестезія або наркоз.

### Комбінована спінально-епідуральна анестезія (CSE, Combined Spinal-Epidural Anaesthesia)

В окремих випадках спінальну й епідуральну анестезію також можна комбінувати, щоб скористатися перевагами швидкого ефекту спінальної анестезії й тривалої дії епідуральної.

### Наркоз (загальна анестезія)

В основному вона проводиться в екстрених ситуаціях, як-от, коли необхідно терміново зробити **кесарів розтин**, коли **місцева анестезія не дає достатнього ефекту або поширюється задалеко**, або коли виникають **ускладнення** (напр. проблеми з серцем, кровообігом і диханням майбутньої матері, сильна кровотеча, передчасне відшарування плаценти, надмірно уповільнене серцебиття дитини, випадання пуповини). Наркоз планується заздалегідь, якщо місцеву анестезію не можна проводити через певні умови напр. порушення згортання крові), або для майбутніх матерів, які відмовляються від місцевої анестезії.

Під час наркозу свідомість і відчуття болю відключаються, і виникає стан, схожий на глибокий сон. Щоб **викликати стан наркозу**, у вену вводиться анестетик. Після того як майбутня мама засинає, у трахею вставляють трубку для дихання, через яку вона отримує кисень і газоподібні анестетики (**інтубаційний наркоз**).

Для введення трубки потрібен препарат для розслаблення м'язів. Такий препарат також покращує умови для оперативних пологів. **Інтубація** полегшує вентиляцію та зменшує ризик потрапляння вмісту шлунка або слини в легені (**аспірація**). У випадках, коли інтубація утруднена або неможлива, кисень та анестетик

подаються через **ларингеальну маску**, яку розміщують перед гортанню.

### Ризики й можливі ускладнення під час проведення анестезії

Незважаючи на обережність, існує ризик виникнення ускладнень, можливо, навіть небезпечних для життя, що передбачають подальше лікування/операції. Дані про частоту виникнення є лише приблизними та призначені для порівняння ступенів ризику. Вони не відповідають визначенням побічних дій на упаковках ліків. Попередні й супутні захворювання, а також індивідуальні особливості можуть суттєво впливати на частоту появи ускладнень.

Щоб швидко відреагувати на будь-які порушення, під час анестезії відстежуються всі важливі функції організму (напр. пульс, ЕКГ, артеріальний тиск, дихання, насичення крові киснем).

Іноді призначаються ліки, ефективність яких доведена під час вагітності, але які не схвалені однозначно для цього періоду (так зване використання **Off-Label-Use**). Якщо у вашому випадку розглядається можливість застосування таких препаратів, лікар проінформує вас про причини їх використання й відомі ризики. Він також повідомить, що ці засоби можуть мати невідому небезпеку, а також може попередити про те, що виробник не нестиме відповідальності за будь-які ускладнення.

### Загальні ризики та ускладнення

- **Ін'єкції, а також введення канюлі або, за необхідності, катетера** можуть призвести до таких ускладнень:
  - **Травми й незначні ушкодження нервів**, які зазвичай носять лише тимчасовий характер, але в несприятливих випадках можуть викликати постійні скарги, такі як нечутливість, чутливість до дотиків, оніміння, порушення рухів і біль.
  - **Великі синці і травмування кровеносних судин**, але вони рідко призводять до серйозних кровотеч.
  - **Інфекції**, напр. у місці пункції, уздовж пункційного каналу або катетера. В окремих випадках можливі такі наслідки, як абсцес ін'єкційного шляху, відмирання тканин, рубцювання або подразнення/запалення вен. Вкрай рідко інфекції призводять до небезпечного для життя **зараження крові (сепсису)**.
  - **Хронічні болі** або **постійний параліч** після серйозної травми нерва, гематоми або запалення. Такі наслідки також трапляються дуже рідко.
- Під час операцій не можна з упевненістю виключити можливість **ушкодження шкіри, тканин і нервів**, у крайньому разі **параліч рук/ніг**, спричинені тиском, витягненням чи перенапругою під час **місцевої анестезії або наркозу** на оглядовому/лікувальному/операційному столі (**ушкодження через розміщення**); ці наслідки зазвичай проходять впродовж декількох місяців, але дуже рідко можуть бути постійними.
- Небажаним ефектом деяких анестетиків, місцевих анестетиків або знеболювальних засобів (особливо опіоїдів) є **нудота й блювання**, у поодиноких випадках також **утруднене дихання й проблеми**

з кровообігом, які час від часу можуть виникати під час пологів або після них, які здебільшого легко усуваються медикаментами, але іноді можуть потребувати інших лікувальних заходів (напр. штучної вентиляції легень).

- **Несумісність або реакції гіперчутливості або слабкі алергічні реакції** (напр. на анестетики, місцеві анестетики, знеболювальні засоби, інші ліки, дезінфікувальні засоби, латекс) зустрічаються рідко. Така несумісність може проявлятися у вигляді нудоти, свербежу й шкірного висипу. **Утруднене дихання або реакції кровообігу** (напр. зниження артеріального тиску, уповільнення серцебиття) зазвичай можна швидко усунути. **Серйозні алергічні реакції та небезпечні для життя ускладнення з інших причин** (напр. серцево-судинна, дихальна й органна недостатність, утворення/відрив тромбів й оклюзія судин) із можливими **тяжкими незворотними наслідками** (як-от, ушкодження мозку, ушкодження інших органів, параліч, легенева емболія, інсульт) трапляються дуже рідко й потребують негайного лікування або інтенсивних медичних заходів.
- Украй рідко внаслідок сильного, небезпечного життя порушення **обміну речовин («перегрівання», злоякісної гіпертермії)** температура тіла майбутніх матерів з особливою генетичною схильністю може надзвичайно підвищуватися. У цьому разі знадобиться негайна медична допомога й інтенсивне лікування.

#### Особливі ризики й можливі ускладнення під час проведення спінальної й епідуральної анестезії

- Якщо анестетик потрапляє в кров безпосередньо під час ін'єкції або поширюється задалеко, він може викликати **судоми**, призвести до **втрати свідомості** й викликати серйозні, в дуже рідкісних випадках навіть небезпечні для життя **порушення серцевої діяльності, кровообігу й дихання**, які потребують вентиляції й інтенсивної медичної допомоги.
- Пряме пошкодження спинного мозку також практично неможливе за обох процедур, оскільки спинний мозок зазвичай закінчується вище місця ін'єкції (див. рис.) **Постійний параліч** (напр. порушення випорожнення сечового міхура/кишечника), у крайньому випадку **параплегія**, унаслідок гематоми, запалення чи пошкодження нервів або спинного мозку або внаслідок введення ін'єкційних агентів трапляються дуже рідко. **Менінгіт** також виникає лише в поодиноких випадках.
- **Біль у спині** є поширеним явищем, але зазвичай зникає впродовж кількох днів. **Хронічний біль у спині** внаслідок спінальної або епідуральної анестезії трапляється дуже рідко.
- Після спінальної анестезії й епідуральної, якщо ненавмисно проколото тверду шкіру спинного мозку,
  - може виникати **сильний головний біль**, який зазвичай проходить через кілька днів, але може потребувати й спеціального лікування напр. введення власної крові пацієнта в епідуральний простір) і може тривати довше, у виняткових випадках навіть протягом кількох місяців або років.
  - дуже рідко може виникнути **крововилив у мозок**, що загрожує життю, **накопичення крові або**

**рідини** під твердою оболонкою спинного мозку (**субдуральна гематома/гідрома**) або постійне погіршення слуху та зору. **Тромбоз вен головного мозку** також можливий, але вкрай рідко.

- Транзиторна **затримка сечі** поширена після спінальної/епідуральної анестезії; може знадобитися введення на короткий час сечового катетера.
- **Утворення петлі** може ускладнити видалення перидурального катетера, а також призвести до **травм судин і нервів**. В дуже рідкісних випадках може також призвести до **розриву катетера**. За певних обставин може знадобитися операція з видалення катетера.

#### Особливі ризики й можливі ускладнення в разі застосування наркозу

- Іноді виникають **нудота й блювота**. **Небезпечні для життя ситуації**, пов'язані з потраплянням слини або **вмісту шлунка в легені (аспірація)**, які потребують інтенсивного медичного спостереження/лікування, виникають рідко, але є серйозними.
- Рідко при вставленні/знятті трубки або ларингеальної маски, спостерігається **спазматичне закриття дихальних шляхів (ларинго/бронхоспазм)**, яке можна контролювати за допомогою ліків.
- Інтубаційний наркоз або використання ларингеальної маски може тимчасово спричинити **охриплість голосу** та утруднення ковтання. Дуже рідко зустрічаються **травми** горла, щелепи, гортані, голосових зв'язок і трахеї з **постійними порушеннями голосу (охриплість) і задишкою**. Пошкодження трахеї рідко, однак можуть призвести до **небезпечного для життя запалення в грудній клітці**. У такому випадку може знадобитися інтенсивне лікування, зокрема антибіотиками, і хірургічне втручання. У рідкісних випадках може виникнути тимчасовий (ще рідше постійний) **дискомфорт у язиці**. Існує також імовірність **пошкодження зубів**, особливо, якщо вони хитаються чи містять карієс, а також незнімних зубних протезів (наприклад, коронок, мостів, протезів) і навіть **ризик втрати зубів**.

#### Допоміжні й подальші заходи

- **Підготовчі, супроводжуючі або подальші заходи**, наприклад, для моніторингу та підтримки життєво важливих функцій організму, як-от введення судинних доступів або сечових катетерів, введення ліків або навіть переливання крові, які можуть бути необхідними, не є повністю вільними від ризиків. У разі переливання чужорідної крові **ризик зараження** (наприклад, гепатитом, СНІДом) надзвичайно низький. Після переливання є можливість проведення контрольного обстеження. Якщо вас очікує **переливання чужої крові/чужих компонентів крові**, вас окремо проінформують про це та їх ризики.

#### Можливі наслідки процедур анестезії для дитини

- Не можна повністю виключити **вплив препаратів на дитину**. Анестетики можуть викликати в дитини **проблеми з диханням**. Після народження дитина також може деякий час бути **«сонною»** та **неактивною**. Тому вводиться якомога менше анестетиків. Тому не можна виключати, що під час хірургічних пологів може виникнути **стан неспання (усвідомлення)**, рідко також **больові відчуття**.

- Якщо в матері в результаті місцевої анестезії, анестезії або введення знеболюючих препаратів спостерігається зниження артеріального тиску, це може призвести до **уповільнення серцебиття** в дитини.
- У разі місцевої анестезії препарати зазвичай не передаються дитині в ефективних концентраціях.

## **Зверніть увагу! Якщо інше не призначено лікарем!**

### **Перед місцевою анестезією/наркозом/пологами**

**За 6 годин до анестезії/наркозу/пологів** можна з'їсти невелику порцію їжі (наприклад, скибку білого хліба з джемом, склянку молока). Відтоді заборонено **їсти що б не було** (зокрема ніяких солодощів, жувальної гумки тощо) і **не можна палити!** Однак кинути **палити слід набагато раніше!**

**Від 6 до 2 годин до місцевої анестезії/наркозу/пологів** дозволяється випити лише 1-2 склянки/чашки **чистої рідини без жиру та без твердих компонентів** (наприклад, мінеральна вода, чай із цукром, ізотонічні спортивні напої), але **без молока й без алкоголю!** Після цього не можна нічого пити!

Потрібно повідомити, якщо ви з'їли або випили щось, що суперечить цим інструкціям! У разі недостатньої тверезості, якщо наркоз стає необхідним, планується, або при виникненні ускладнень, існує ризик небезпечного для життя потрапляння слини та вмісту шлунка в легені (аспірація).

Потрібно повідомити свого лікаря про **ліки**, які приймаються, (особливо про антикоагулянти), і заздалегідь уточнити, які ліки можна продовжувати приймати, а які потрібно припинити.

Потрібно надати наявні посвідчення особи (наприклад, пологовий квиток, діабетичну, анестезіологічну, алергічну карту).

Контактні лінзи, каблучки, прикраси (зокрема пірсинг!) та штучні шиньони потрібно зняти заздалегідь і зберігати їх у безпеці. Не можна користуватися кремами для обличчя або косметичними засобами (макіяж, лак для нігтів тощо)!

### **Під час епідуральної анестезії**

Вставати та ходити дозволено лише у випадку епідуральної анестезії з низькою дозою, а через ризик падіння – лише з дозволу лікаря та за допомогою особи, що супроводжує.

### **Після місцевої анестезії/наркозу/пологів**

Потрібно негайно звернутися до лікарів, якщо з'являються такі симптоми:

- **Біль або дискомфорт (також у місці проколу), симптоми, схожі на судоми, ознаки паралічу (поколювання, оніміння, м'язова слабкість або біль у спині, що віддає в ноги після того, як місцева анестезія закінчилася, є тривожним сигналом!)**
- **Нудота, блювання, жар, озноб, утруднене дихання, біль у грудях, порушення кровообігу, порушення свідомості та проблеми з сечовипусканням/випорожненням.**
- **Біль у горлі, утруднення ковтання, захриплість голосу або утруднення мови в разі наркозу.**

Оскільки існує ризик падіння, важливо не вставати самостійно, а лише з допомогою особи, що супроводжує!

## Формуляр (анамнез)

Fragebogen (Anamnese)

Будьте уважні, відповідаючи на вказані далі запитання. Це дасть нам змогу запобігти будь-яким ризикам. Позначте застосовну відповідь або укажіть необхідні відомості. За необхідності ми радо допоможемо Вам із заповненням формуляру.

Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen sorgfältig, damit wir etwaigen Risiken besser vorbeugen können. Zutreffendes bitte ankreuzen und unterstreichen bzw. ergänzen. Bei Bedarf helfen wir Ihnen gerne beim Ausfüllen.

Вік: \_\_\_\_\_ років • Зріст: \_\_\_\_\_ см • Вага: \_\_\_\_\_ кг

Alter: \_\_\_\_\_ Jahre • Größe: \_\_\_\_\_ cm • Gewicht: \_\_\_\_\_ kg

н = ні (nein)/т = так (ja)

1. Якою була ваша **маса тіла до вагітності** (кг)?  
Wie war Ihr Körpergewicht vor der Schwangerschaft (Kilogramm)? \_\_\_\_\_
2. Професія: Beruf: \_\_\_\_\_
3. Чи приймаєте ви якісь ліки (напр., антикоагулянти [Marcumar®, аспірин], знеболювальні, протидіа-бетичні препарати [особливо ті, які містять метформін], серцево-судинні препарати, гормо-нальні препарати, снодійні або транквілізатори, антигіпертензивні препарати)?  н  т  
Werden Medikamente eingenommen (z.B. gerinnungshemmende Mittel [z.B. Marcumar®, Aspirin], Schmerzmittel, Antidiabetika [v.a. metforminhaltige], Herz-/Kreislauf-Medikamente, Hormonpräparate, Schlaf- oder Beruhigungsmittel, blutdrucksenkende Mittel)?  
Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
4. Чи приймаєте трав'яні засоби/добавки (напр., звіробій, гінкго, вітаміни)?  н  т  
Werden pflanzliche Mittel/Ergänzungspräparate eingenommen (z.B. Johanniskraut, Ginkgo, Vitamine)?  
Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
5. Чи маєте алергію на щось (напр., на ліки [як-от антибіотики, метамізол, парацетамол], анестетики, рентгеноконтрастні речовини, латекс, дезінфіку-вальні засоби, йод, пластирі, пластмаса)?  н  т  
Besteht eine Allergie (z.B. Medikamente [z.B. Antibiotika, Metamizol, Paracetamol], Betäubungsmittel, Röntgenkontrastmittel, Latex, Desinfektionsmittel, Jod, Pflaster, Kunststoffe)?  
Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
6. Чи є непереносимість/алергія на сою?  н  т  
Besteht eine Sojaunverträglichkeit/-allergie?
7. Чи є або чи були інфекційні захворювання (напр., гепатит, ВІЛ/СНІД, менінгіт, туберкульоз)?  н  т  
Besteht/Bestand eine Infektionskrankheit (z.B. Hepatitis, HIV/AIDS, Hirnhautentzündung, Tuberkulose)?  
Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
8. Чи характерна для вашого організму підвищена схильність до кровотеч, напр., чи наявні часті кровотечі з носу/ясен, синці, тривалі кровотечі після травм?  н  т  
Besteht eine erhöhte Blutungsneigung wie z.B. häufig Nasen-/Zahnfleischbluten, blaue Flecken, längeres Bluten nach Verletzungen?
9. Чи характерна підвищена схильність до кровотеч у межах вашої сім'ї?  н  т  
Besteht in der Blutsverwandtschaft eine erhöhte Blutungsneigung?
10. Чи зіштовхувалися з оклюзією судин через тромб (тромбоз/емболія)?  н  т  
Kam es schon einmal zu einem Gefäßverschluss durch Blutgerinnsel (Thrombose/Embolie)?
11. Чи хворіли раніше, чи, можливо, хворієте зараз, на (інше) судинне захворювання (напр., артеріосклероз, варикозне розширення вен, ішемічна хвороба серця, порушення кровообігу, аневризма, звуження сонної артерії)?  
Besteht/Bestand eine (weitere) Gefäßerkrankung (z.B. Arteriosklerose, Krampfadern, Erkrankung der Herzkranzgefäße, Durchblutungsstörung, Aneurysma, Verengung der Halsschlagader)?  
Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
12. Чи хворіли раніше, чи, можливо, хворієте зараз, на (інше) серцево-судинне захворювання (напр., ішемічна хвороба серця, високий тиск, аритмія, інсульт, інфаркт, стенокардія, запалення серцевого м'яза, порок клапана)?  н  т  
Besteht/Bestand eine (weitere) Herz-/Kreislauf-Erkrankung (z.B. koronare Herzkrankheit, Bluthochdruck, Rhythmusstörungen, Schlaganfall, Herzinfarkt, Angina pectoris, Herzmuskel-entzündung, Klappenfehler)?  
Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
13. Чи низький артеріальний тиск?  н  т  
Besteht ein niedriger Blutdruck?
14. Чи відчуваєте задишку під час підйому сходами?  н  т  
Tritt Atemnot beim Treppensteinen auf?  
Якщо так, то скільки сходиць проходите, перш ніж зупинитися?  
Wenn ja, nach wie vielen Treppenstufen müssen Sie stehen bleiben? \_\_\_\_\_
15. Чи хворіли раніше, чи, можливо, хворієте зараз, на хвороби дихальних шляхів/легень (напр., хронічний бронхіт, пневмонія, бронхіальна астма, емфізема, вроджений порок серця)?  н  т  
Besteht/Bestand eine Atemwegs-/Lungenerkrankung (z.B. chronische Bronchitis, Lungenentzündung, Asthma bronchiale, Lungenblähung, angeborene Fehlbildung)?  
Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
16. Чи спостерігаються порушення дихання під час сну (напр., сильне хропіння, апное)?  н  т  
Tretten nächtliche Atemstörungen auf (z.B. starkes Schnarchen, Schlafapnoe)?  
Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
17. Чи спостерігається параліч голосових зв'язок?  н  т  
Besteht eine Stimmbandlähmung?
18. Чи спостерігається параліч діафрагми?  н  т  
Besteht eine Zwerchfelllähmung?
19. Чи хворіли раніше, чи, можливо, хворієте зараз, на хвороби травної системи (напр., стравоходу, шлунку, кишківника)?  н  т  
Besteht/Bestand eine Erkrankung des Verdauungssystems (z.B. Speiseröhre, Magen, Darm)?  
Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
20. Чи участилися випадки появи печії?  н  т  
Tritt häufiger Sodbrennen auf?
21. Чи є схильність до рефлюксної хвороби?  н  т  
Besteht eine Refluxkrankheit?
22. Чи хворіли раніше, чи, можливо, хворієте зараз, на хвороби верхньої частини черевної порожнини (напр., запалення печінки/гепатит, стеатоз печінки, цироз, ниркові камені чи камені в нирках, жовтяниця, панкреатит)?  н  т  
Bestand eine Erkrankung der Oberbauchorgane (z.B. Leberentzündung/Hepatitis, Fettleber, Zirrhose, Gallenkoliken/-steine, Gelbsucht, Pankreatitis)?  
Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_

23. Чи хворіли раніше, чи, можливо, хворієте зараз, на захворювання або вади розвитку нирок або сечовивідних органів (напр., дисфункція нирок, каміння в нирках, хронічні інфекції сечовивідних шляхів, запалення нирок, вроджені вади розвитку [як-от, подвійна нирка], порушення спорожнення сечового міхура/затримка спорожнення сечового міхура)?
- Besteht/Bestand eine Erkrankung oder Fehlbildung der Nieren bzw. Harnorgane (z.B. Nierenfunktionsstörung, Nierensteine, chronischer Harnwegsinfekt, Nierenentzündung, angeborene Fehlbildung [z.B. Doppelnieren], Blasenentleerungsstörung/ verzögerte Blasenentleerung)?
- Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
24. Чи хворієте на метаболічні захворювання (напр., діабет, подагра)?
- Besteht eine Stoffwechselerkrankung (z.B. Zuckerkrankheit, Gicht)?
- Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
25. Чи хворіли раніше, або, можливо, хворієте зараз, на захворювання щитовидної залози (напр., гіпертиреоз, гіпотиреоз, зоб, хвороба Хашимото)?
- Besteht/Bestand eine Schilddrüsenerkrankung (z.B. Überfunktion, Unterfunktion, Kropf, Hashimoto)?
- Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
26. Чи хворіли раніше, чи, можливо, хворієте зараз, на хвороби м'язів чи скелету (напр., м'язова слабкість, захворювання суглобів, остеопороз, остео-маляція)?
- Besteht/Bestand eine Muskel- oder Skeletterkrankung (z.B. Muskelschwäche, Gelenkerkrankung, Osteoporose, Osteomalazie)?
- Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
27. Чи хворіли раніше, чи, можливо, хворієте зараз на захворювання нервової системи (напр., порушення руху/параліч, судорожні розлади [епілепсія], хвороба Паркінсона, порушення чутливості, полінейропатія, болі)?
- Besteht/Bestand eine Erkrankung des Nervensystems (z.B. Gehstörungen/Lähmungen, Krampfleiden [Epilepsie], Parkinson, Gefühlsstörungen, Polyneuropathie, Schmerzen)?
- Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
28. Чи маєте захворювання очей (напр., катаракта, глаукома)?
- Besteht eine Augenerkrankung (z.B. Grauer Star, Grüner Star)?
- Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
29. Чи спостерігаються **інші захворювання/порушення** (напр., ушкодження хребта, синдром плече-кисть, розсіяний склероз, синдром неспокойних ніг, часті головні болі, депресія, порушення слуху)?
- Bestehen **weitere Erkrankungen/Beeinträchtigungen** (z.B. Wirbelsäulenschäden, Schulter-Arm-Syndrom, Multiple Sklerose, Restless-Legs-Syndrom, häufige Kopfschmerzen, Depressionen, Hörschwäche)?
- Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
30. Чи спостерігається особливий стан зубів (напр., розхитані зуби, брекети, протези, мости, коронки, імпланти, ретейнери, пародонтоз)?
- Gibt es Besonderheiten beim Zustand der Zähne (z.B. lockere Zähne, Zahnspange, Prothese, Brücke, Krone, Implantat, Retainer, Parodontose)?
- Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
31. Чи є в тілі імпланти (напр., кардіостимулятор, дефібрилятор, серцевий клапан, стент, штучний суглоб, силікон, гідрогель, зуби, метал)?
- Befinden sich Implantate im Körper (z.B. Schrittmacher, Defibrillator, Herzklappe, Stent, künstliches Gelenk, Silikon, Hydrogel, Zähne, Metall)?
- Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
32. Чи здійснювалося за останні кілька тижнів **інше лікування**?
- Ist in den letzten Wochen eine **andere ärztliche Behandlung** erfolgt?
- Якщо так, то чому? Wenn ja, weswegen? \_\_\_\_\_
33. Чи ви вже народжували?
- Hatten Sie schon einmal eine Entbindung/Geburt?
- Якщо так, то коли? Wenn ja, wann? \_\_\_\_\_
- Якщо так, то чи були якісь ускладнення під час або після пологів (напр., посилення кровотечі, вторинна кровотеча, екстренний кесарів розтин)?
- Wenn ja, traten während oder nach der Geburt Komplikationen auf (z.B. verstärkte Blutungen, Nachblutungen, Notkaiserschnitt)?
- Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
34. Чи робили кесарів розтин?
- Wurde bereits eine **Kaiserschnittentbindung** durchgeführt?
35. Чи був у вас коли-небудь викидень?
- Hatten Sie schon einmal eine **Fehlgeburt**?
36. Чи переносили коли-небудь операції?
- Wurde schon einmal eine Operation durchgeführt?
- Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
- Якщо так, то чи були якісь ускладнення?
- Wenn ja, traten Komplikationen auf?
- Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
37. Чи зіштовхувалися з анестезією раніше (напр., наркоз, регіональна анестезія, місцева анестезія, [напр., під час відвідування стоматолога, седація]?
- Wurde schon einmal eine Betäubung durchgeführt (z.B. Narkose, Regionalanästhesie, örtliche Betäubung [z.B. beim Zahnarzt], Sedierung)?
- Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
- Якщо так, чи були ускладнення?
- Wenn ja, gab es dabei Komplikationen?
- Якщо так, то які? Wenn ja, welche? \_\_\_\_\_
38. Чи є схильність до **нудоти/блювання**?
- Besteht eine Neigung zu **Übelkeit/Erbrechen**?
39. Чи є схильність до підвищення температури під час/після анестезії (злаякісна гіпертермія)?
- Besteht eine Veranlagung zu hohem Fieber bei/nach einer Narkose (maligne Hyperthermie)?
40. Чи зіштовхувався хтось із **кровних родичів** зі **злаякісною гіпертермією** під час/після анестезії?
- Trat bei **Blutsverwandten** bei/nach einer Narkose eine **maligne Hyperthermie** auf?
41. Чи доводилося коли-небудь **переносити переливання крові/компонентів крові** (трансфузія)?
- Ist schon einmal eine **Übertragung von Blut/Blutbestandteilen** (Transfusion) erfolgt?
42. Чи палите?
- Rauchen Sie?
43. Чи вживаєте алкоголь (напр., пиво, вино, міцні алко-гольні напої) кілька разів на тиждень?
- Trinken Sie mehrmals pro Woche Alkohol (z.B. Bier, Wein, hochprozentige Alkoholika)?
- Якщо так, то що саме? Wenn ja, was? \_\_\_\_\_
44. Чи приймаєте **наркотики**?
- Nehmen Sie **Drogen**?

### Примітки лікаря

Arztanmerkungen

Зокрема, обговорювалися такі питання: спінальна анестезія, епідуральна анестезія, наркоз, показання, переваги та недоліки порівняно з іншими методами знеболювання, комбінація зі знеболюючими препаратами, можливе поєднання спінальної анестезії та ЕА, можливий перехід на наркоз, загальні та особливі ризики й ускладнення місцевої анестезії/наркозу, можливі наслідки наркозу/місцевої анестезії для матері та дитини, особливості, що підвищують ризик, поведінкові вказівки (напр., тверезість, можливі симптоми після анестезії, про які необхідно повідомити лікаря), будь-які допоміжні й подальші заходи (напр., введення катетера, переливання крові), а також (потрібно включити індивідуальний вміст розмови, наприклад, відмову від індивідуальних заходів, здатність вагітної дати свою згоду, якщо її поінформують після початку пологів, здатність дати свою згоду неповнолітньої вагітної або опікуна, відсутність можливості надати інформацію та згоди законного/уповноваженого представника, якщо це необхідно, тривалість дзвінка. Індивіду-альне пояснення містило такі пункти:

Erörtert wurden vor allem: Spinalanästhesie, Periduralanästhesie, Narkose, Indikation, Vor- und Nachteile gegenüber anderen Verfahren zur Schmerzlinderung, Kombination mit Schmerzmitteln, eventuelle Kombination von Spinalanästhesie und PDA, möglicher Übergang zur

